

<原文>

Flu cases make NHS busier than ever with 95% of beds full

The NHS in England is busier than it has ever been heading into winter, the country's medical director is warning.

Prof. Sir Stephen Powis said rising rates of **flu** and the **vomiting bug norovirus** were putting hospitals under huge strain. Around 95% of beds are already occupied at the start of December — rates normally only seen in the depths of winter.

The warning comes as the prime minister has identified hitting the 18-week target for non-urgent hospital care as one of his six long-term priorities for government. That prompted senior doctors to accuse the government of avoiding the immediate "crisis" facing the emergency system.

Last week two-thirds of ambulance faced delays when they dropped **patients** at **A&E**. They are meant to be able to handover patients to hospital staff within 15 minutes of arriving, but last week 67% of arrivals took longer than that. The average handover time was just over 44 minutes.

'Deeply worrying'

Dr. Tim Cooksley, of the Society for Acute Medicine, said patients needing emergency care were facing "appalling conditions and prolonged waits".

"It's an ongoing crisis which remains far from being resolved effectively. The extra cases of winter viruses, such as **Covid**, flu and RSV, mean many hospitals will fall into critical incidents given the relentless challenges we have faced all year round. Despite the positive rhetoric around tackling waiting lists, our concern is that the government continues to avoid acknowledging overtly that there will be no elective recovery without emergency care recovery. The two are dependent and need a coherent, co-ordinated approach."

The winter data — the first of the season — also showed the numbers in hospital with flu had reached nearly 1,100, four times higher than at this stage last year. Nearly 1,400 beds were occupied by Covid patients and 750 by norovirus. Another 142 children

were in hospital with RSV each day on average. This is out of a total of 100,000 beds, but with 95,000 occupied there is very little wriggle room if these numbers continue to climb.

The figures prompted Sir Stephen, the most senior doctor in England, to warn the next few months would be difficult.

"The NHS is busier than it has ever been before heading into winter, with flu and norovirus numbers in hospital rising sharply — and we are still only at the start of December, so we expect pressure to increase and there is a long winter ahead of us. For a while there have been warnings of a 'triple-demic' of Covid, flu and RSV this winter, but with rising cases of norovirus this could fast become a 'quad-demic'."

Broken NHS

Rory Deighton, of the NHS Confederation, which represents hospitals, said:

"These figures are deeply worrying as they provide yet more evidence the NHS is already under considerable strain before the pressures of winter have peaked. We knew that the health service was running hot, with A&Es, **ambulances** and general practice having their busiest October on record. But it is clear that the impact from seasonal viruses is being felt much earlier than in previous years."

Health Secretary Wes Streeting said the problems were not being ignored, saying Labour had inherited a "broken" NHS. He said the extra funding announced in the Budget and the resolution of strike action by doctors would help relieve the pressure this winter. And the 10-year plan to be published in the spring would help improve care "all year round".

<日本語訳>

インフルエンザ患者によりNHSはかつてないほど多忙、95%のベッドが満床に

イングランドのNHSは、冬に向けてかつてないほど多忙を極めていると、同国の医療責任者が警告している。

スティーブン・パウイス教授は、インフルエンザとノロウイルスによる嘔吐の増加により、病院に大きな負担がかかっていると述べた。通常なら真冬にしか見られないことである。

この警告は、首相が政府の6つの長期的優先事項のひとつとして、緊急でない病院での治療について18週間という目標を達成することを挙げているときに出された。そのため、上級医師たちは、政府が救急システムが直面している当面の「危機」を避けていると非難した。

先週、救急車の3分の2が外傷・救急部で患者を降ろした際に遅れに直面した。救急車は到着後15分以内に患者を病院スタッフに引き渡すことになっているが、先週は67%がそれ以上の時間を要した。平均引き渡し時間は44分強だった。

「深く憂慮している」

急性期医療学会のティム・クックスリー博士は、救急医療を必要とする患者が「ひどい状況と長引く待ち時間」に直面していると述べた。

「効果的な解決にはほど遠い、現在進行中の危機です。新型コロナウイルス感染症、インフルエンザ、RSウイルスといった冬のウイルスの余分な症例は、私たちが一年中直面している容赦ない課題を考えると、多くの病院が危機的状況に陥ることを意味する。待機患者問題に取り組むという前向きなレトリックにもかかわらず、私たちの懸念は、政府が救急医療の回復なくして選択医療の回復はないことをあからさまに認めることを避け続けていることである。この2つは依存関係にあり、首尾一貫した協調的アプローチが必要です」。

今シーズン初となるこの冬のデータでは、インフルエンザによる入院患者数が1,100人近くに達し、昨年のこの時期の4倍となった。1,400床近くが新型コロナウイルス感染症、750床がノロウイルスによるものであった。また、1日平均142人の子供たちがRSウイルスで入院している。これは全10万床のうちの数字だが、95,000床が埋まっているため、この数字が増え続ければ、ほとんど余裕はなくなる。

この数字を受け、イングランドで最も上級の医師であるスティーブン卿は、今後数カ月は厳しい状況になると警告した。

「NHSは、冬に向かってかつてないほど忙しくなっており、インフルエンザとノロウイルスの入院患者数が急激に増加している。しばらくの間、この冬は新型コロナウイルス感染症、インフルエンザ、RSVの「三大流行」になると警告されてきたが、ノロウイルスの症例が増加しているため、これは急速に「四大流行」になる可能性がある。

壊れたNHS

病院を代表するNHS連合のローリー・デイトン氏は言う：

「この数字は、冬のプレッシャーがピークに達する前に、NHSがすでに相当な負担にさらされていることを示すものであり、深く憂慮すべきものである。我々は、外傷・救急部、救急車、一般診療所が10月としては過去最高の忙しさを記録し、医療サービスが熱を帯びていることを知っていた。しかし、季節性ウイルスによる影響が、例年よりもずっと早い時期に現れていることは明らかです」。

ウェス・ストリーティング保健長官は、労働党は「壊れた」NHSを引き継いだと述べ、問題は無視されていないと述べた。彼は、予算で発表された追加資金と医師によるストライキの解決は、この冬の重圧を和らげるのに役立つだろうと述べた。また、春に発表される10カ年計画は、「一年中」ケアを改善するのに役立つだろう。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
NHS (National Health Service)	næʃ(ə)nəl hélə sə:vɪs	ナ'シャナウ ヘ'ウス サ'アーヴィス	国民保健サービス
flu	flú:	フ'ルー	インフルエンザ
vomiting bug norovirus	vámitiŋ bág nó:rəvàɪ(ə)rəs	ヴァ'ミティン バグ ノーラヴァイラス	ノロウイルス
patient	péiʃənt	ペイシャントウ	患者
A&E (accident and emergency)	æk'sədənt ən(d) imə:dʒənsi	ア'クサダントウ アン イマ'アーディヤンスイ	外傷・救急部
Covid	kóovid	コ'ウヴィドウ	新型コロナウイルス
ambulance	æmbjuləns	ア'ンビュランス	救急車